

Denmark-Hillerød: Interpretation services

OJ S 154/2023 11/08/2023

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Hillerød Kommune

National registration number: 29189366

Postal address: Trollesmindealle 27

Town: Hillerød

NUTS code: DK Danmark

Postal code: 3400

Country: Denmark

Contact person: Indkøbsafdelingen

E-mail: indkob@hillerod.dk

Telephone: +45 72320000

Fax: +45 72323213

Internet address(es):

Main address: <https://permalink.mercell.com/208239189.aspx>

Address of the buyer profile: <http://www.hillerod.dk/>

I.1. Name and addresses

Official name: Hillerød Kommune

National registration number: 29189366

Town: Hillerød

NUTS code: DK013 Nordsjælland

Country: Denmark

E-mail: indkob@hillerod.dk

Internet address(es):

Main address: <https://www.hillerod.dk/>

I.1. Name and addresses

Official name: Allerød Kommune

Town: Allerød

NUTS code: DK013 Nordsjælland

Postal code: 3450

Country: Denmark

E-mail: kommunen@alleroed.dk

Internet address(es):

Main address: <https://alleroed.dk/>

I.1. Name and addresses

Official name: Ballerup Kommune

Town: Ballerup

NUTS code: DK012 Københavns omegn

Postal code: 3750
Country: Denmark
E-mail: borger@balk.dk
Internet address(es):
Main address: <https://ballerup.dk/>

I.1. Name and addresses

Official name: Egedal Kommune
Town: Ølstykke
NUTS code: DK013 Nordsjælland
Postal code: 3650
Country: Denmark
E-mail: kommune@egekom.dk
Internet address(es):
Main address: <https://www.egedalkommune.dk/>

I.1. Name and addresses

Official name: Frederikssund Kommune
Town: Frederikssund
NUTS code: DK013 Nordsjælland
Country: Denmark
E-mail: epost@frederikssund.dk
Internet address(es):
Main address: <https://www.frederikssund.dk/>

I.1. Name and addresses

Official name: Furesø kommune
Town: Værløse
NUTS code: DK013 Nordsjælland
Postal code: 3500
Country: Denmark
E-mail: furesoe@furesoe.dk
Internet address(es):
Main address: <https://www.furesoe.dk/>

I.1. Name and addresses

Official name: Halsnæs kommune
Town: Frederiksværk
NUTS code: DK013 Nordsjælland
Country: Denmark
E-mail: mail@halsnaes.dk
Internet address(es):
Main address: <https://halsnaes.dk/>

I.1. Name and addresses

Official name: Helsingør Kommune
Town: Helsingør
NUTS code: DK013 Nordsjælland
Country: Denmark
E-mail: mail@helsingor.dk
Internet address(es):
Main address: <https://www.helsingor.dk/>

I.1. Name and addresses

Official name: Herlev Kommune
Town: Herlev
NUTS code: DK012 Københavns omegn
Country: Denmark
E-mail: erhverv@herlev.dk
Internet address(es):
Main address: <https://herlev.dk/>

I.1. Name and addresses

Official name: Hørsholm Kommune
Town: Hørsholm
NUTS code: DK013 Nordsjælland
Country: Denmark
E-mail: kommunen@horsholm.dk
Internet address(es):
Main address: <https://www.horsholm.dk/>

I.2. Information about joint procurement

The contract involves joint procurement

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://permalink.mercell.com/208239189.aspx>
Additional information can be obtained from the abovementioned address
Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://permalink.mercell.com/208239189.aspx>

I.4. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Indkøbsfællesskabet Nordsjælland's udbud af sprogtolkning

II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Indeværende udbud omhandler levering af tolkeydelser for kommuner i Indkøbsfællesskab Nordsjællands (herefter IN). Følgende ti kommuner er gået sammen om at udbyde rammeaftaler vedrørende levering af tolkeydelser;

- Allerød Kommune
- Ballerup Kommune

- Egedal Kommune
- Frederikssund Kommune
- Furesø Kommune
- Halsnæs Kommune
- Helsingør Kommune
- Herlev Kommune
- Hillerød Kommune
- Hørsholm Kommune

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 60 000 000,00 DKK

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DK013 Nordsjælland

II.2.4. Description of the procurement

Kommunerne optræder samlet som Ordregiver i dette udbud. Ved udbuddets afslutning vil hver kommune indgå enslydende rammeaftaler mellem den vindende tilbudsgiver. Det er dermed udelukkende muligt for tilbudsgiver at afgive ét samlet tilbud på rammeaftaler for samtlige deltagende kommuner.

Formålet med udbuddet er at indgå rammeaftaler vedrørende levering af tolkeydelser.

Udbuddet omfatter levering af tolkeydelser inden for de sprog og dialekter, der er behov for i de 10 IN-kommuner. Det fremgår af udbudsmaterialets bilag 1 - Kravspecifikation, hvilke sprog Tilbudsgiver er forpligtiget til at levere tolkning i.

Formålet med udbuddet er yderligere at sikre levering af professionelle tolkeydelser, hvor bestilte tolke tolker til aftalt tid, har en professionel fremtoning, og taler både det danske og det tolkede sprog flydende. I de situationer, hvor der rekvireres en tolk, er levering af en professionel tolkning afgørende for, at sagsbehandlingen i den konkrete situation kan ske korrekt.

De udbudte tolkeydelser benyttes primært ved kontrol, behandling, samtaler og i mindre omfang skriftlige oversættelser. Tolkeydelserne anvendes primært på beskæftigelses-, familie-, integrations-, undervisnings- samt social - og sundhedsområdet, hvorfor det forventes, at Tilbudsgiver kan levere tolke, som har kendskab til de relevante fagtermer inden for disse områder, herunder lovgivning.

Rammeaftalerne opererer med et krav om en høj dækningsgrad for bestillinger, der er foretaget i god tid dvs. bestilt mere end 24 timer før tolkningen skal udføres mens der til dækningsgraden for bestillinger foretaget senere end 24 timer før ønsket tolkning er markant lavere krav. Herudover opererer rammeaftalerne med bordsbestemmelser, som et værktøj til overholdelse af dækningsgraden og statistik.

Udbuddet omfatter følgende former for tolkeydelser:

- Fremmødetolkning
- Telefontolkning
- Videotolkning
- Telefonbesked
- Skriftlig oversættelse

Ordregiver gør opmærksom på, at udbuddet ikke omfatter tegnsprogstolkning.

For nærmere beskrivelse af det udbudte, herunder de krav der skal opfyldes, samt Ordregivers ønsker til tolkeydelserne, henvises der til udbudsmaterialet, herunder særligt bilag 1 - Kravspecifikation.

Der er ikke i udbuddet stillet specifikke krav til bæredygtighed i henhold til udbudslovens princip om "køb grønt eller forklar". Tolkene der udfører tolkeydelserne, transporterer sig typisk i egen bil, hvorfor det er vanskeligt at stille krav til Tilbudsgiverne i relation til transport. De deltagende kommuner vil dog i løbet af rammeaftalens løbetid forsøge at anvende mere video- og telefontolkning for derved at mindske CO2 udledningen ved transport.

Rammeaftalen er 4-årig, og træder i kraft den 1. oktober 2023, med leveringsstart i henhold til rammeaftalerne den 1. november 2023. Rammeaftalen udløber den 30. september 2027.

Forud for tidspunktet for leveringsstart skal den vindende tilbudsgiver implementere rammeaftalen i samarbejde med den enkelte kommune.

Rammeaftalen er uopsigelig for Leverandøren i hele aftaleperioden. Rammeaftalen er uopsigelig for Kommunen de første 24 måneder, hvorefter aftalen kan opsiges med 6 måneders varsel.

Rammeaftalerne er eksklusive, men kommunerne forbeholder sig ret til i meget begrænset omfang, hvor der foreligger en saglig grund, at købe uden for rammeaftalen.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Price

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 60 000 000,00 DKK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 01/10/2023 End: 30/09/2027

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

I Merccell skal afgives følgende oplysninger vedrørende tilbudsgivers økonomiske og finansielle formåen:

Tilbudsgivers samlede årsomsætning for det seneste afsluttede regnskabsår

Tilbudsgivers soliditetsgrad for det seneste afsluttede regnskabsår

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

Følgende oplysninger vedrørende tilbudsgivers økonomiske og finansielle formåen:

Tilbudsgivers samlede årsomsætning for det seneste afsluttede regnskabsår

Tilbudsgivers soliditetsgrad for det seneste afsluttede regnskabsår

Minimum level(s) of standards possibly required:

Tilbudsgivers samlede årsomsætning skal som minimum være 10 millioner DKK i det sidste regnskabsår

Tilbudsgivers soliditetsgrad skal som minimum være 20 % i det seneste tilgængelige regnskabsår.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with several operators Envisaged maximum number of participants to the framework agreement: 10

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 08/09/2023 Local time: 10:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Danish

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 08/09/2023 Local time: 10:00

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Klagenævnet for Udbud - Nævnenes Hus

Postal address: Toldboden 2

Town: Viborg

Postal code: 8800

Country: Denmark

E-mail: klfu@naevneneshus.dk

Telephone: +45 72405600

Fax: +45 33307799

Internet address: <http://www.naevneneshus.dk>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Præcise oplysninger om klagefrist(er): I henhold til LBK nr. 593 af 02.06.2016 om lov om Klagenævnet for Udbud gælder følgende klagefrister i relation til gennemførelse af udbud:

Klage over ikke at være prækvalificeret skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 20 kalenderdage

regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har afsendt en underretning til de berørte ansøgere om, hvem

der er blevet prækvalificeret, hvis underretningen har angivet en kort redegørelse for de relevante grunde for

beslutningen, jf. lovens § 7, stk. 1.

Klage over tildeling af kontrakten skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 45 dage efter, at

ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har

indgået en kontrakt.

Klage i forbindelse med indgåelse af en rammeaftale skal indgives inden 6 måneder regnet fra dagen efter den

dag, hvor ordregiver har underrettet de berørte ansøgere og tilbudsgivere.

Senest samtidig med at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren skriftligt underrette

ordregiveren om, at klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om, hvorvidt klagen er indgivet i standstillperioden,

jf. lovens § 6, stk. 4. I tilfælde, hvor klagen ikke er indgivet i standstill-perioden, skal klageren tillige

angive, hvorvidt der begæres opsættende virkning af klagen, jf. lovens § 12, stk. 1.

Samtidig med indgivelse af klage skal der indbetales et klagegebyr på kr. 20.000 til

Klagenævnet for Udbud.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Postal address: Carl Jacobsens Vej 35

Town: Valby

Postal code: 2500

Country: Denmark

E-mail: kfst@kfst.dk

Telephone: +45 41715000

Fax: +45 41715100

Internet address: <http://www.kfst.dk>

VI.5. Date of dispatch of this notice

08/08/2023